

Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till godkännande av ett ramavtal mellan Finland och Bulgarien angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring och förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i ramavtalet som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att Riksdagen skall godkänna det ramavtal som Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering ingick i Sofia i december 2006 angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring.

Syftet med överenskommelsen är att med hjälp av gemensamt genomförda projekt minska utsläppen av växthusgaser samt att mellan de avtalsslutande parterna överlåta och förvärva utsläppsminskningar och tilldelade utsläppsenheter i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag de båda avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om överenskommelsens ikraftträdande har uppfyllts. Lagen i propositionen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president, samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÄGE OCH BEDÖMNING AV NULÄGET	3
3 PROPOSITIONENS MÅL OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	4
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	4
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	5
DETALJMOTIVERING	6
1 AVTALETS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	6
2 LAGFÖRSLAG	8
3 IKRAFTTRÄDANDE	8
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE OCH BEHANDLINGSORDNING	9
LAGFÖRSLAG	10
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ramavtalet mellan Finland och Bulgarien angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring	10
FÖRDRAGSTEXT	11

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring (FördrS 61/1994), nedan klimatkonventionen, trädde i kraft internationellt år 1994. Kyotoprotokollet till klimatkonventionen, nedan Kyotoprotokollet, godkändes i december 1997 och trädde i kraft i februari 2005 (FördrS 13/2005). Kyotoprotokollet gör det möjligt att genomföra förpliktelserna i protokollet med hjälp av de så kallade Kyotomekanismerna. Till mekanismerna hör gemensamt genomförande av projekt (Joint Implementation, JI), en projektspecifik mekanism för en ren utveckling (Clean Development Mechanism, CDM) och internationell utsläppshandel (International Emissions Trading, IET).

Vid den sjunde partskonferensen till klimatkonventionen som hölls i Marrakesh i november 2001 färdigställdes rekommendationerna till de bestämmelser om genomförande som gäller Kyotomekanismerna, kolsänkorna, tillsynen över efterlevnaden, rapporteringen och uppföljningen. I bestämmelserna om genomförande konstateras att de avtalslutande parterna i hög grad skall uppfylla sina förpliktelser med nationella åtgärder. De nationella åtgärderna kan dock kompletteras med Kyotoprotokollets flexibla mekanismer. Bestämmelserna om genomförande från Marrakesh godkändes formellt vid den elfte partskonferensen till klimatkonventionen som hölls i Montreal i december 2005. De mest centrala besluten har i Finland satts i kraft genom Republikens presidents förordning om ändring av förordningen om sättande i kraft av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring och lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet (376/2006).

Det ramavtal som Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering har ingått angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring hänför sig till det nationella genomförandet av förpliktelserna i Kyotopro-

kollet. Syftet med överenskommelsen är att med hjälp av projekt för gemensamt genomförande minska utsläppen av växthusgaser på ett kostnadseffektivt sätt. I överenskommelsen avtalas om de förfaranden som iakttas vid förvärv och överlåtelse av utsläppsminskningar och vid godkännande av projekt för gemensamt genomförande. Genom överenskommelsen förbinder sig de båda avtalslutande parterna att godkänna projekten för gemensamt genomförande i enlighet med artikel 6 i Kyotoprotokollet och de egna nationella förfaringssätten och att befullmäktiga juridiska personer att delta i åtgärder som leder till uppnående eller förvärv av utsläppsminskningar. Finland kan i enlighet med överenskommelsen räkna till godo de minskningar av koldioxidutsläpp som uppnås som resultat av de projekt för gemensamt genomförande som finansieras i Bulgarien.

2 Nuläge och bedömning av nuläget

Artikel 6 i Kyotoprotokollet innehåller bestämmelser om gemensamt genomförande av projekt som syftar till att minska utsläpp. Enligt artikeln kan en industristat som är avtalslutande part (en stat som nämns i bilaga I) överlåta till eller förvärva från en annan avtalslutande part utsläppsminskningens enheter för att fullgöra sina åtaganden i fråga om utsläppsminskningar. Enheterna hänför sig till projekt som syftar till att minska utsläpp av växthusgaser eller öka upptag i kolsänkor av växthusgaser inom någon sektor av ekonomin. Projekten skall minska utsläppen eller öka upptagen i kolsänkor utöver de minskningar och upptag som även annars skulle förverkligas.

År 2000 startades ett JI/CDM-försöksprogram för Finland med finansiering som togs in i statsbudgeten. Syftet med försöksprogrammet har varit att genomföra ungefär tio JI- och CDM-projekt, via vilka avsikten har varit att förvärva uppskattningsvis 2 miljoner ekvivalentton i utsläppsenheter åt Finland. En avsikt med försöksprogrammet har dessutom varit att skapa administrativa

förfaringssätt i anslutning till beredningen och genomförandet av projekten. Finland har som en del av försöksprogrammet anslutit sig till Världsbankens kolfond Prototype Carbon Fund, PCF, och till fonden för det regionala försöksområdet i Östersjöregionen (Baltic Sea Region Testing Ground Facility, TGF).

Finland har före överenskommelsen med Bulgarien ingått en överenskommelse om projekt för gemensamt genomförande med Estland. Överenskommelsen om gemensamt genomförd reduktion av utsläpp av växthusgaser har i Finland satts i kraft genom lag och genom förordning av Republikens president (FördrS 22–23/2004). Vad målsättningarna beträffar är överenskommelsen likartad med den överenskommelse som ingås med Bulgarien, men överenskommelserna skiljer sig från varandra till genomförandesätt och innehåll.

Statsrådets redogörelse om riktlinjerna för energi- och klimatpolitiken under den närmaste framtiden – en nationell strategi för verkställandet av Kyotoprotokollet (SRR 5/2005 rd), nedan energi- och klimatstrategin, som behandlades i riksdagen den 6 juni 2006, innehåller de riktlinjer, mål och åtgärder som anses vara nödvändiga för att Finlands förpliktelser i fråga om utsläppsminskningar skall uppnås åren 2008–2012. Enligt energi- och klimatstrategin bereder sig staten på att finansiera utsläppsenheter som skall skaffas med Kyotoprotokollets flexibla mekanismer uppgående till totalt cirka 10 miljoner ekvivalentton under åtagandeperioden. I det köpprogram för användning av Kyotoprotokollets mekanismer som utarbetats utgående från energi- och klimatstrategin är det huvudsakliga målet att genomföra köpen så kostnadseffektivt som möjligt. Man strävar efter att sprida köpen mellan olika förvärvsätt så att de risker som hänför sig till köpen skall kunna minimeras. Ett centralt förvärvsätt är de direkta bilaterala förvärv som anges i köpprogrammet och som genomförs med projekt för gemensamt genomförande och mekanismen för en ren utveckling. Utöver de bilaterala överenskommelserna har Finland i enlighet med det som presenteras i köpprogrammet anslutit sig till kolfonden Multilateral Carbon Credit Fund (MCCF) som förvaltas av Europeiska banken för återuppbyggnad

och utveckling (EBRD). Via fonden kan Finland köpa utsläppsenheter från både JI- och CDM-projekt.

Lagen om användning av Kyotomekanismerna (109/2007), nedan mekanismlagen, trädde i kraft den 12 februari 2007. Genom lagen upprättades administrativa ramar för användningen av Kyotomekanismerna och utfärdades bestämmelser om behörighetsfördelningen mellan myndigheterna. I fråga om behörighetsfördelningen baserade sig mekanismlagen på energi- och klimatstrategins riktlinjer för arbetsfördelningen mellan ministerierna, och enligt dessa riktlinjer ansvarar miljöministeriet för mekanismen för gemensamt genomförande och för den internationella utsläppshandeln. Trots den allmänna behörighet som anvisats miljöministeriet ger mekanismlagen inte miljöministeriet någon särskild behörighet att ingå fördrag i likhet med ramavtalet med Bulgarien.

3 Propositionens mål och de viktiga förslagen

Syftet med propositionen är att inhämta riksdagens godkännande för det ramavtal som Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering har ingått angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring. I propositionen ingår också ett förslag till blankettlag, genom vilken de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

4 Propositionens konsekvenser

Genom överenskommelsen upprättas ramar för senare projektverksamhet. Överenskommelsen har inga direkta ekonomiska konsekvenser eller konsekvenser i fråga om personal eller organisation. Inom ramen för köpprogrammet om användning av Kyotomekanismerna strävar man efter att förvärva 10 miljoner ekvivalentton i utsläppsminskningsenheter åren 2008–2012. Det anslag som behövs för köpen kan inte dimensioneras exakt på förhand, men det bedöms att sammanlagt cirka 100 miljoner euro kommer att användas för förvärvet. I budgeterna för åren

2005–2007 har hittills anslagits totalt 70 miljoner euro för köpprogrammet. Resten av de förvärvsanslag som behövs kommer troligen att reserveras i 2008–2010 års budgeter. Det kommer inte att skapas något separat program för Bulgarien, utan eventuell projektverksamhet i Bulgarien bedrivs som en del av Finlands köpprogram för Kyotomekanismerna. Verkställandet av överenskommelsen förutsätter inte heller inbördes administrativa förändringar mellan myndigheterna, utan miljöministeriet är redan på basis av 4 § i mekanismlagen den behöriga myndighet som avses i överenskommelsen.

Överenskommelsen har inga direkta miljökonsekvenser, eftersom den inte innehåller några förpliktelser i fråga om utsläppsminskningar utan hänför sig till genomförandet av Kyotoprotokollet. Genom överenskommelsen strävar man efter att på ett kostnadseffektivt sätt minska de utsläpp av växthusgaser som orsakar klimatförändringar. Finland kan räkna till godo de minskningar av koldioxidutsläpp som uppnås som resultat av de projekt för gemensamt genomförande som finansieras i Bulgarien. Även om det genom överenskommelsen endast upprättas ramar för senare projektverksamhet inverkar den dock också indirekt på konkreta minskningar av växthusgasutsläpp.

5 Beredningen av propositionen

I december 2005 ordnades ett ministermöte i Montreal mellan Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering där det konstaterades att det fanns ett gemensamt intresse att börja förhandla för att få till stånd en mellanstatlig bindande överenskommelse där det avtalas om samarbete i form av gemensamt genomförda projekt i syfte att minska utsläppen av växthusgaser. De egentliga förhandlingarna om överenskommelsen skedde i Helsingfors i mars 2006. Förhandlingarna slutfördes hösten 2006.

Med tanke på ingående av avtalet begärde miljöministeriet utlåtanden av utrikesministeriet, justitieministeriet, finansministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, handels- och industriministeriet och Finlands miljöcentral. Remissinstanserna gav sitt samtycke till överenskommelsen. Överenskommelsen undertecknades i Sofia den 15 december 2006.

Regeringens proposition har utarbetats vid miljöministeriet. Utrikesministeriet, justitieministeriet, finansministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, handels- och industriministeriet och Finlands miljöcentral har ombetts ge utlåtanden om utkastet till proposition. De synpunkter som lades fram i utlåtandena har beaktats i propositionens slutliga utformning.

DETALJMOTIVERING

1 Avtalets innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland**Ramavtal mellan Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring**

Inledning. I inledningen till överenskommelsen hänvisas det till internationella dokument som är centrala med tanke på ramavtalets innehåll och till vilka de avtalsslutande parterna har förbundit sig. Till dessa hör Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring (FördrS 61/1994) och Kyotoprotokollet till denna (FördrS 13/2005). I inledningen hänvisas dessutom mer detaljerat till artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet och till beslut 9/CMP.1 som fattades vid det första mötet i partskonferensen i dess funktion som möte mellan parterna i Kyotoprotokollet. Dessa skapar tillsammans ramarna för innehållet i ramavtalet.

Artikel 1. Allmänt. Enligt artikel 1 stycke 1 i överenskommelsen skapar överenskommelsen i fråga om projekt för gemensamt genomförande ramar för det finsk-bulgariska samarbetet för att genomföra artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet. Enligt stycke 2 kommer de avtalsslutande parterna överens om att också undersöka möjligheterna med grön utsläppshandel och internationell utsläppshandel enligt artikel 17 i Kyotoprotokollet. Överenskommelsens huvudpunkt ligger trots allt på projekt för gemensamt genomförande. Med grön utsläppshandel avses i överenskommelsen sådan internationell utsläppshandel enligt artikel 17 i Kyotoprotokollet i vilken de medel som betalats för utsläppsenheter binds till t.ex. miljöskyddsprojekt som genomförs i mållandet i enlighet med den överenskommelse som de avtalsslutande parterna har ingått. Det finns inga internationella bestämmelser om grön utsläppshandel.

Artikel 2. Syfte. I artikeln anges att syftet med överenskommelsen är att underlätta genomförandet av projekten för gemensamt ge-

nomförande i Republiken Bulgarien samt överföringen till Republiken Finlands regering av de utsläppsminskningensenheter och tilldelade utsläppsenheter som orsakas av och kontrollerats i genomförandet av dessa projekt.

Artikel 3. De avtalsslutande parternas förpliktelser. I artikeln fastställs allmänna förpliktelser som gäller de båda avtalsslutande parterna. Enligt stycke 1 bedriver de avtalsslutande parterna samarbete vid genomförandet av artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet och iakttar relevanta regler, beslut, anvisningar, metoder och förfaranden som grundar sig på artiklarna. Enligt stycke 2 strävar de avtalsslutande parterna efter att fylla de i Kyotoprotokollet angivna behörighetskraven för att förvärva, överlåta och överföra utsläppsminskningensenheter och tilldelade utsläppsenheter med början den 1 januari 2008 eller så snart som möjligt därefter. De avtalsslutande parterna kommer överens om att överföra eller förvärva utsläppsminskningensenheter och tilldelade utsläppsenheter i enlighet med köpeavtalen om utsläppsminskningar. Om den behörighet som tillämpningen av artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet förutsätter avbryts för någondera avtalsslutande parten skall parten i fråga göra allt för att återfå sin behörighet så snabbt som möjligt. Enligt stycke 3 kommer de avtalsslutande parterna överens om att informera varandra om nationella förfaranden i anslutning till processen med att bedöma och godkänna projekt för gemensamt genomförande. I stycke 4 anges att de avtalsslutande parterna godkänner projekten för gemensamt genomförande i form av skriftliga godkännanden i enlighet med artikel 6 i Kyotoprotokollet och de egna nationella förfaringsätten och befullmäktigar juridiska personer att delta i åtgärder som leder till uppnående eller förvärv av utsläppsminskningar. Godkännandet skall enligt överenskommelsen antingen beviljas eller förvägras inom sextio (60) dagar från det att en skriftlig begäran om ett godkännande har mottagits. Motiverade skäl till förvägran av godkännandeinstrument skall ges skriftligt. Enligt stycke 5 kommer

de avtalsslutande parterna överens om att underlätta juridiska personers deltagande i projekten för gemensamt genomförande.

Artikel 4. Förpliktelser för Finland som avtalsslutande part. I artikeln fastställs förpliktelser för Finland som avtalsslutande part. Enligt artikeln skall Finland delta i att utveckla och genomföra projekten för gemensamt genomförande genom att förvärva utsläppsminskningenheter och (i tillämpliga delar) tilldelade utsläppsenheter som uppkommer i och med projekten eller genom att befullmäktiga juridiska personer och godkänna projekt för gemensamt godkännande.

Artikel 5. Förpliktelser för Bulgarien som avtalsslutande part. I artikeln fastställs förpliktelser för Bulgarien som avtalsslutande part. Enligt stycke 1 ansvarar Bulgarien för beviljandet av de kontrollerade utsläppsminskningenheter som finns i landets nationella register och som uppkommer i och med projekten för gemensamt genomförande. Bulgarien skall också säkerställa och i rätt tid överföra utsläppsminskningenheter och tilldelade utsläppsenheter till Finlands register, utan att ta ut extra avgifter utöver den överenskomna betalningen. Enligt stycke 2 överför Bulgarien till Finland den överenskomna och kontrollerade mängd utsläppsminskningar som före år 2008 uppkommit i samband med projekt för gemensamt genomförande, i form av tilldelade utsläppsenheter i enlighet med artikel 17 i Kyotoprotokollet. I stycke 3 anges att om projekten för gemensamt genomförande direkt eller indirekt inverkar på växthusgasutsläppen från anläggningar som omfattas av Europeiska unionens utsläppshandelssystem, förbinder sig Bulgarien att beakta detta för att det inte skall uppstå överlappningar i beräkningen av utsläppsminskningar. I stycke 4 anges dessutom att om ett oöverstigligt hinder eller betydande förändringar i den nationella politiken och lagstiftningen i Bulgarien gör det svårt för projektutvecklaren att uppnå och överlåta utsläppsminskningar, skall Bulgarien göra allt för att de utsläppsminskningar som det överenskommit om i godkännandeinstrumentet skall kunna överföras på ett praktiskt sätt i form av tilldelade utsläppsenheter.

Artikel 6. Kontroll. I artikeln anges vilka kontrollprocedurer de avtalsslutande parterna

använder. Enligt artikeln använder de avtalsslutande parterna vid kontrollen den så kallade proceduren för spår två för gemensamt genomförande med iakttagande av de relevanta beslut som fattats av partskonferensen i dess funktion som möte mellan parterna i Kyotoprotokollet och av styrkommittén för gemensamt genomförande. Med proceduren för spår två avses ett sådant förfarande, underställt styrkommittén för gemensamt genomförande, som används när värdstaten inte uppfyller behörighetsvillkoren i partsmötets beslut. Avsikten är att de avtalsslutande parterna skall använda kontrollproceduren för spår ett för gemensamt genomförande genast när de är behöriga att använda den. Kontrollproceduren för spår ett avser å sin sida sådana nationella förfaranden som med stöd av partsmötets beslut kan användas i projektets värdstater när värdstaten uppfyller behörighetsvillkoren i partsmötets beslut. De avtalsslutande parterna eller en juridisk person som befullmäktigats av endera avtalsslutande parten kan när som helst välja att använda proceduren för spår två för gemensamt genomförande.

Artikel 7. Behöriga myndigheter. I artikeln nämns de avtalsslutande parternas behöriga myndigheter. I stycke 1 uppges de utsedda myndigheternas kontaktoppgifter, och det slås fast att alla förändringar som gäller de utsedda myndigheterna meddelas till den andra avtalsslutande parten på diplomatisk väg. I stycke 2 listas de uppgifter som myndigheterna sköter inom ramen för sin behörighet. I stycket anges att myndigheterna skall godkänna projekt för gemensamt genomförande, bevilja skriftlig godkännande och befullmäktiga juridiska personer att delta i projekt för gemensamt genomförande inom ramen för den nationella lagstiftningen hos respektive avtalsslutande part, att de skall komma överens om överföring av utsläppsminskningenheter och tilldelade utsläppsenheter på det sätt som anges i överenskommelsen, att de skall koordinera rapporteringen om projekten för gemensamt genomförande till sekretariatet för Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring och att de skall komma överens om andra frågor i anslutning till genomförandet av projekt för gemensamt genomförande.

Artikel 8. Köpeavtal om utsläppsminskningar. Enligt artikeln skall vid utvecklandet, verkställandet och genomförandet av projekt för gemensamt genomförande i första hand iaktas de köpeavtal om utsläppsminskningar som projektutvecklaren och Finland som avtalsslutande part har ingått och som innehåller bestämmelser om leverans av utsläppsminskningar och uteblivna leveranser, om betalningar och så vidare.

Artikel 9. Betalningsplaner. I artikeln anges att det beträffande betalningsplanerna för de utsläppsminskningar som uppkommer i samband med projekt för gemensamt genomförande överenskoms från fall till fall och att planerna anges formellt i de köpeavtal om utsläppsminskningar som ingås mellan Finland som avtalsslutande part och projektutvecklaren.

Artikel 10. Ändringar. Enligt artikeln kan överenskommelsen ändras genom ett skriftligt avtal mellan de avtalsslutande parterna. Ändringen träder i kraft trettio dagar efter den dag de båda avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om ändringens ikraftträdande har uppfyllts.

Artikel 11. Biläggande av tvister. Enligt stycke 1 skall tvister som gäller tolkningen eller tillämpningen av överenskommelsen avgöras genom förlikning mellan de avtalsslutande parterna. Enligt stycke 2 skall tvister som inte har avgjorts genom förhandlingar på en avtalsslutande parts begäran hänskjutas till skiljeförfarande. De avtalsslutande parterna kommer överens om att hänskjuta tvisten till slutligt och bindande skiljeförfarande i enlighet med Permanenta skiljedomstolens fakultativa regler för skiljedom avseende tvister mellan två stater, i den form de gäller den dag denna överenskommelse träder i kraft.

Artikel 12. Enligt stycke 1 kan någondera avtalsslutande parten säga upp överenskommelsen genom att skriftligen underrätta om detta på diplomatisk väg. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter den dag den andra avtalsslutande parten har mottagit en skriftlig underrättelse om uppsägning eller vid en senare tidpunkt som meddelas i underrättelsen. Enligt stycke 2 har uppsägningen inte någon inverkan på överföring och för-

värv av sådana utsläppsminskningensenheter och tilldelade utsläppsenheter från projekt för gemensamt genomförande som godkänts i enlighet med överenskommelsen innan uppsägningen träder i kraft.

Artikel 13. Skadeståndsansvar. Enligt artikeln är de avtalsslutande parterna inte ansvariga för de skador som projekt för gemensamt genomförande orsakar en juridisk person eller tredje part. De avtalsslutande parterna är inte heller ansvariga för de kostnader som uppstår till följd av sådana åtgärder eller försummelser som strider mot Republiken Bulgariens lagliga eller samhällseliga förpliktelser eller för någon annan indirekt skada.

Artikel 14. Ikraftträdande. Enligt stycke 1 träder överenskommelsen i kraft trettio dagar efter den dag de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om överenskommelsens ikraftträdande har uppfyllts. Enligt stycke 2 har vederbörligen befullmäktigade ombud undertecknat överenskommelsen till bekräftelse av ikraftträdandet. Enligt stycke 3 har överenskommelsen upprättats i Sofia den 15 december 2006 i två engelskspråkiga original exemplar.

2 Lagförslag

1 §. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ramavtalet mellan Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring skall enligt 1 § i lagförslaget gälla som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §. Om ikraftträdandet av lagen bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen träder i kraft samtidigt med överenskommelsen.

3 Ikraftträdande

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag de båda avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om överenskommelsens ikraftträdande har uppfyllts. La-

gen i propositionen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president, samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

I enlighet med 94 § 1 mom. i grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande är bl.a. internationella förpliktelser som har bindande konsekvenser för riksdagens budgetbefogenheter (t.ex. GrUU 45/2000 rd). Sådana förpliktelser har i praktiken närmast ansetts vara bestämmelser som medför direkta utgifter för staten.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis skall en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall regleras i lag, om det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt dessa kriterier hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11 och 12/2000 rd).

Enligt artikel 13 i överenskommelsen är de avtalslutande parterna inte ansvariga för de skador som projekt för gemensamt genomförande orsakar en juridisk person eller tredje part. I fråga om Finland innehåller 3 kap. i skadeståndslagen (412/1974) bestämmelser

om offentliga samfunds ansvar. Bestämmelserna i artikel 13 i överenskommelsen begränsar Finlands skadeståndsansvar och gäller ärenden som i Finland regleras i lag. Bestämmelserna kräver riksdagens godkännande.

I stycke 2 i artikel 11 föreskrivs om det skiljeförfarande som de avtalslutande parterna är bundna till. I ett skiljeförfarande går det att på ett sätt som är bindande för Finland slå fast hur en avtalsbestämmelse som hör till området för lagstiftningen skall tolkas. En sådan juridiskt bindande tolkning kan i viss mån anses beröra även statens suveränitet och höra till området för lagstiftningen fastän den enligt grundlagsutskottets utlåtandeförfarande inte som ett naturligt element i internationell samverkan står i strid med nutidens suveränitetsbegrepp.

På de grunder som anges ovan innehåller överenskommelsen inte bestämmelser som skulle gälla grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen. Regeringen anser därför att överenskommelsen kan godkännas med enkel majoritet och förslaget till ikraftträdandelag godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att

Riksdagen skall godkänna det ramavtal som Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering ingick i Sofia den 15 december 2006 angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ramavtalet mellan Finland och Bulgarien angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det ramavtal som Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering ingick i Sofia den 15 december 2006 angående gemensamt genomförande i enlighet med Kyotoprotokollet till Förenta

Nationernas ramkonvention om klimatförändring gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 26 oktober 2007

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister *Kimmo Tiilikainen*

*Fördragstext**(Översättning)***RAMAVTAL**

**MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH REPUBLIKEN
BULGARIENS REGERING
ANGÅENDE GEMENSAMT
GENOMFÖRANDE I ENLIGHET MED
KYOTOPROTOKOLLET TILL FÖRENTA
NATIONERNAS RAMKONVENTION OM
KLIMATFÖRÄNDRING**

Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering, nedan ”de avtalslutande parterna”, som

åberopar att Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering är avtalslutande parter i Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring och parter i Kyotoprotokollet till konventionen,

beaktar artikel 6.1 i Kyotoprotokollet, i vilken det anges att varje part i bilaga I för att fullgöra sina åtaganden enligt artikel 3 har rätt att överlåta till eller förvärva från varje annan part utsläppsminskningenheter som härrör från projekt som syftar till att minska antropogena utsläpp från källor eller öka antropogena upptag i kolsänkor av växthusgaser från varje sektor av ekonomin,

med tanke på det gemensamma genomförandet också beaktar artikel 17 i Kyotoprotokollet, enligt vilken parter upptagna i bilaga B till Kyotoprotokollet får delta i handeln med utsläppsenheter för att fullgöra sina åtaganden enligt artikel 3 i protokollet,

beaktar alla beslut, anvisningar, metoder och förfaranden som gäller artikel 6 och 17 i Kyotoprotokollet och som antagits av partskonferensen till Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring och partskonferensen i dess funktion som möte mellan parterna i Kyotoprotokollet,

FRAMEWORK AGREEMENT

**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA ON CO-OPERATION
CONCERNING JOINT
IMPLEMENTATION PURSUANT TO THE
KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED
NATIONS FRAMEWORK CONVENTION
ON CLIMATE CHANGE**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as the “Parties”,

Recalling that the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Bulgaria are Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the Kyoto Protocol to that Convention,

Bearing in mind Article 6, paragraph 1, of the Kyoto Protocol which states that for the purpose of meeting its commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol any Party included in Annex I may transfer to, or acquire from, any other such Party emission reduction units resulting from projects aimed at reducing anthropogenic emissions by sources or enhancing anthropogenic removals by sinks of greenhouse gases in any sector of the economy,

Having also regard to Article 17 of the Kyoto Protocol, in the context of Joint Implementation (JI), according to which Parties included in Annex B to the Kyoto Protocol may participate in Emissions Trading for the purposes of fulfilling their commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol,

Taking into account any decisions, guidelines, modalities, and procedures adopted by the Conference of the Parties to the UNFCCC (COP) and the Conference of the Parties serving as the Meeting of the Parties to the Kyoto Protocol (COP/MOP) on Articles 6 and 17 of the Kyoto Protocol,

beaktar beslut 9/CMP.1 som fattades vid det första mötet i partskonferensen i dess funktion som möte mellan parterna i Kyoto-protokollet genom vilket det inrättas en styrkommitté för gemensamt genomförande, och de beslut, anvisningar, metoder och förfaranden som styrkommittén har antagit,

Taking into account the establishment of the Joint Implementation Supervisory Committee (JISC) with Decision 9/CMP.1 of COP/MOP 1 and any decisions, guidelines, modalities, and procedures adopted by the JISC,

har kommit överens om följande:

Have agreed as follows:

Artikel 1

Article 1

Allmänt

General

1. Denna överenskommelse skapar ramarna för det finsk-bulgariska samarbetet i fråga om gemensamt genomförande för att genomföra artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet.

1. This Agreement shall establish the framework of the Finnish-Bulgarian co-operation regarding the implementation of Articles 6 and 17 of the Kyoto Protocol in the context of JI.

2. De avtalsslutande parterna kommer överens om att undersöka möjligheterna med grön utsläppshandel och internationell utsläppshandel enligt artikel 17 i Kyotoprotokollet på ett sätt som gagnar bägge parter.

2. The Parties agree to explore the possibilities of a Green Investment Scheme and of Emissions Trading pursuant to Article 17 of the Kyoto Protocol in a way that is beneficial for both Parties.

Artikel 2

Article 2

Syfte

Objective

Det samarbete som bedrivs inom ramen för denna överenskommelse underlättar genomförandet av projekt för gemensamt genomförande i Republiken Bulgarien, detta i överensstämmelse med artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet, samt överföringen till Republiken Finlands regering av de utsläppsminskingsenheter och tilldelade utsläppsenheter som orsakas av och kontrollerats vid genomförandet av dessa projekt.

The co-operation in the framework of this Agreement shall facilitate the realization of Joint Implementation projects in accordance with Articles 6 and 17 of the Kyoto Protocol in the Republic of Bulgaria and the transfer to the Government of the Republic of Finland of the generated and verified Emission Reduction Units (ERUs) and Assigned Amount Units (AAUs) resulting from the implementation of these projects.

Artikel 3

Article 3

De avtalsslutande parternas förpliktelser

Contribution of both Parties

1. De avtalsslutande parterna kommer överens om att bedriva samarbete vid genomförandet av artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet och iakttä relevanta regler, beslut, anvisningar, metoder och förfaranden som grundar

1. The Parties agree to co-operate in the implementation of Articles 6 and 17 of the Kyoto Protocol and the relevant rules, decisions, guidelines, modalities and procedures adopted thereunder.

sig på artiklarna.

2. De båda avtalsslutande parterna kommer överens om att följa Kyotoprotokollet och de relevanta regler, beslut, anvisningar, metoder och förfaranden som grundar sig på det i syfte att uppfylla behörighetsvillkoren för att skaffa, överlåta och överföra utsläppsminskningenheter och tilldelade utsläppsenheter med början från den 1 januari 2008 eller så snart som möjligt därefter, så att de inte är förhindrade att överföra eller skaffa utsläppsminskningenheter och tilldelade utsläppsenheter i enlighet med köpeavtal om utsläppsminskningar. Om den behörighet som tillämpningen av artiklarna 6 och 17 i Kyotoprotokollet förutsätter avbryts för någondera avtalsslutande parten skall parten i fråga göra allt för att återfå sin behörighet så snabbt som möjligt.

3. De avtalsslutande parterna informerar varandra om nationella förfaranden i anslutning till processen med att bedöma och godkänna projekt för gemensamt genomförande.

4. De båda avtalsslutande parterna godkänner projekten för gemensamt genomförande genom att utfärda godkännanden i enlighet med artikel 6 i Kyotoprotokollet och de egna nationella förfaringssätten och befullmäktigade juridiska personer att delta i åtgärder som leder till uppnående eller förvärv av utsläppsminskningar. Godkännandet skall antingen beviljas eller förvägras inom sextio (60) dagar från det att en skriftlig begäran om ett godkännande har mottagits. Motiverade skäl till förvägran av godkännande skall ges skriftligt.

5. De avtalsslutande parterna kommer överens om att underlätta juridiska personers deltagande i projekten för gemensamt genomförande.

2. Both Parties agree that they shall observe the Kyoto Protocol and the relevant rules, decisions, guidelines, modalities and procedures adopted thereunder so as to fulfil the eligibility requirements for the acquisition, issuance and transfer of ERUs and AAUs from 1 January 2008, or as soon as possible thereafter, and so that they are not prevented from transferring or acquiring ERUs and AAUs under the Emission Reductions Purchase Agreements (ERPAs). In the case that the eligibility under Articles 6 and 17 of the Kyoto Protocol of either of the Parties is suspended, the Party in question agrees to do its utmost to reinstate its eligibility as soon as possible.

3. The Parties shall inform each other of the governmental procedures involved in the process of assessment and approval of JI projects.

4. Both Parties shall approve JI projects in accordance with Article 6 of the Kyoto Protocol and their respective national procedures by issuing Letters of Approval, and authorise legal entities to participate in actions leading to the generation or acquisition of emission reductions. The Letter of Approval shall either be issued or rejected at the latest within 60 (sixty) days of receiving a written request for such a letter. In the case of rejection, justified reasons shall be given in writing.

5. The Parties agree to facilitate the participation of legal entities in JI projects.

Artikel 4

Förpliktelser för Finland som avtalsslutande part

Finland som avtalsslutande part deltar i att utveckla och genomföra projekten för gemensamt genomförande genom att förvärva utsläppsminskningenheter och (i tillämpliga delar) tilldelade utsläppsenheter som upp-

Article 4

Contribution of the Finnish Party

The Finnish Party shall contribute to the development and implementation of Joint Implementation projects by the procurement of ERUs and AAUs (if applicable) originating from those projects or by authorising le-

kommer i och med projekten eller genom att befullmäktiga juridiska personer och godkännena projekt för gemensamt genomförande.

gal entities and by approving JI projects.

Artikel 5

Article 5

Förpliktelser för Bulgarien som avtalsslutande part

Contribution of the Bulgarian Party

1. Bulgarien som avtalsslutande part ansvarar för beviljandet av de kontrollerade utsläppsminskningenheter som finns i landets nationella register och som uppkommer i och med projekten för gemensamt genomförande. Bulgarien som avtalsslutande part säkerställer och överför i rätt tid till Finlands register de med stöd av köpeavtal om utsläppsminskningar anmälda utsläppsminskningenheter och (i tillämpliga delar) tilldelade utsläppsenheter som uppkommit i och med projekten för gemensamt genomförande, utan att ta ut extra avgifter utöver den överenskomna betalningen.

1. The Bulgarian Party is responsible for issuing the verified ERUs, generated by a JI project, in its National registry. The Bulgarian Party shall ensure and perform a timely transfer of ERUs and AAUs (if applicable) accruing from JI projects claimed under the ERPA to the Finnish registry, free of any extra charges beyond the agreed payment.

2. Bulgarien som avtalsslutande part överför till Finland som avtalsslutande part den överenskomna och kontrollerade mängd utsläppsminskningar som före år 2008 uppkommit i samband med projekt för gemensamt genomförande i form av tilldelade utsläppsenheter i enlighet med artikel 17 i Kyotoprotokollet.

2. The Bulgarian Party shall transfer the agreed and verified amount of the emission reductions that have been generated by JI projects before 2008 to the Finnish Party as AAUs in accordance with Article 17 of the Kyoto Protocol.

3. Om projekten för gemensamt genomförande direkt eller indirekt inverkar på växthusgasutsläppen från anläggningar som hör till Europeiska unionens utsläppshandelssystem, förbinder sig Bulgarien som avtalsslutande part att beakta detta för att det inte skall uppstå överlappningar i beräkningen av utsläppsminskningar.

3. In the case when JI projects directly or indirectly affect greenhouse gas emissions from installations covered by the European Union Emissions Trading Scheme, the Bulgarian Party undertakes to consider this in order to avoid any double counting of emission reductions.

4. Om ett oöverstigit hinder eller betydande förändringar i den nationella politiken och lagstiftningen i Bulgarien som avtalsslutande part gör det svårt för projektutvecklaren att uppnå och överlåta utsläppsminskningar, skall Bulgarien som avtalsslutande part göra allt för att de utsläppsminskningar som fastställts i godkännandet skall kunna överföras på ett praktiskt sätt i form av tilldelade utsläppsenheter.

4. In cases of force majeure or significant changes in national policies and legislation of the Bulgarian Party which result in difficulties of generation and delivery of emission reductions by the project developer, the Bulgarian Party shall do its utmost to have the emission reductions agreed upon in the Letter of Approval transferred as AAUs in a practical manner.

Artikel 6

Kontroll

Vid kontrollen använder de avtalsslutande parterna proceduren för spår två för gemensamt genomförande med iakttagande av de relevanta beslut som fattats av partskonferensen i dess funktion som möte mellan parterna i Kyotoprotokollet och av styrkommittén för gemensamt genomförande. Avsikten är att de avtalsslutande parterna skall använda kontrollproceduren för spår ett för gemensamt genomförande genast när de är behöriga att använda den. De avtalsslutande parterna eller en juridisk person som befullmäktigats av endera avtalsslutande parten kan när som helst välja att använda proceduren för spår två för gemensamt genomförande.

Artikel 7

Behöriga myndigheter

1. De nationella myndigheter som de avtalsslutande parterna utsett enligt denna överenskommelse är:

Finland:
Miljöministeriet i Finland
PB 35
FIN-00023 STATSRÅDET
Tfn +358-9-16007
Fax +358-9-16039545

Bulgarien:
Miljö- och vattenministeriet i Bulgarien
67, W. Gladston, Str.
1000 Sofia
Bulgarien
Tfn +359 2 940 62 22
Fax +359 2 986 25 33

Alla förändringar som gäller de utsedda myndigheterna meddelas till den andra avtalsslutande parten på diplomatisk väg.

2. De utsedda myndigheterna skall, inom ramen för sin behörighet,
a) godkänna projekt för gemensamt genom-

Article 6

Verification

The Parties shall use the verification procedure for JI Track Two following the relevant decisions of COP/MOP and the JISC. The Parties intend to use the verification procedures for JI Track One as soon as they are eligible for such proceedings. The Parties or a legal entity authorised by one of them may at any time elect to use the procedures of JI Track Two.

Article 7

Competent Authorities

1. The Parties' designated national authorities to this Agreement are:

For Finland:
Ministry of the Environment of Finland
P.O. Box 35
FIN-00023 Government
Finland
Tel. +358-9-16007
Fax: +358-9-16039545

For Bulgaria:
Ministry of Environment and Water of Bulgaria
67, W. Gladston, Str.
1000 Sofia
Bulgaria
Tel. +359 2 940 62 22
Fax: +359 2 986 25 33

Any changes regarding the designated authorities shall be provided to the other Party through diplomatic channels.

2. The designated authorities, within the limits of their competence, shall:
a) approve JI projects, issue Letters of Ap-

förande, utfärda godkännande och befullmäktiga juridiska personer att delta i projekt för gemensamt genomförande inom ramen för den nationella lagstiftningen hos respektive avtalsslutande part,

b) komma överens om överföring av utsläppsminskningseenheter och tilldelade utsläppsenheter på det sätt som anges i denna överenskommelse,

c) koordinera rapporteringen om projekten för gemensamt genomförande till sekretariatet för Förenta Nationernas ramkonvention om klimatförändring,

d) komma överens om andra frågor i anslutning till genomförandet av projekt för gemensamt genomförande.

proval and authorise legal entities to participate in JI projects under the Parties' respective national legislation;

b) agree on transfers of ERUs and AAUs as specified in this Agreement;

c) coordinate the reporting on JI projects to the UNFCCC Secretariat; and

d) agree on any other issue relating to the implementation of JI projects.

Artikel 8

Köpeavtal om utsläppsminskningar

Vid utvecklandet, verkställandet och genomförandet av projekt för gemensamt genomförande iakttas i första hand de köpeavtal om utsläppsminskningar som projektutvecklaren och Finland som avtalsslutande part har ingått i enlighet med denna överenskommelse och som innehåller bestämmelser om leverans av utsläppsminskningar och uteblivna leveranser, om betalningar och så vidare.

Artikel 9

Betalningsplaner

Överenskommelse om betalningsplanerna för de utsläppsminskningar som uppkommer i samband med projekt för gemensamt genomförande uppnås från fall till fall och planerna anges formellt i de köpeavtal om utsläppsminskningar som ingås mellan Finland som avtalsslutande part och projektutvecklaren.

Artikel 10

Ändringar

Denna överenskommelse kan ändras genom ett skriftligt avtal mellan de avtalsslutande

Article 8

Emission Reductions Purchase Agreements

The development, implementation and performance of JI projects shall primarily be governed by ERPAs, including provisions on delivery and failure of delivery of emission reductions, payment and so on, entered into by the project developer and the Finnish Party in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 9

Payment schemes

Payment schemes for emission reductions generated by JI projects shall be agreed on a case-by-case basis and formally reflected in the ERPA between the project developer and the Finnish Party.

Article 10

Amendments

This Agreement may be amended by a written agreement between the Parties. The

parterna. Ändringen träder i kraft 30 (trettio) dagar efter den dag de båda avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om ändringens ikraftträdande har uppfyllts.

amendment shall enter into force 30 (thirty) days after the date when both Parties have notified each other that their respective constitutional requirements for entry into force of the amendment have been complied with.

Artikel 11

Biläggande av tvister

1. En tvist som gäller tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse avgörs genom förlikning mellan de avtalsslutande parterna.

2. En tvist som inte har avgjorts genom förhandlingar skall på en avtalsslutande parts begäran hänskjutas till skiljeförfarande. De avtalsslutande parterna kommer överens om att hänskjuta tvisten till slutligt och bindande skiljeförfarande i enlighet med Permanenta skiljedomstolens fakultativa regler för skiljedom avseende tvister mellan två stater, i den form de gäller den dag denna överenskommelse träder i kraft.

Article 11

Settlement of Disputes

1. Any dispute concerning interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably between the Parties.

2. Any dispute which is not settled by negotiations shall, at the request of one Party, be submitted to arbitration. The Parties agree to submit the dispute to final and binding arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between Two States, as in effect on the date of entry into force of this Agreement.

Artikel 12

Uppsägning

1. En avtalsslutande part kan säga upp denna överenskommelse genom att skriftligen underrätta om detta på diplomatisk väg. Uppsägningen träder i kraft sex (6) månader efter den dag den ena avtalsslutande parten har mottagit en skriftlig underrättelse om uppsägning eller vid en senare tidpunkt som meddelas i underrättelsen.

2. Uppsägningen har inte någon inverkan på överföring och förvärv av sådana utsläppsminskningenheter och (i tillämpliga delar) tilldelade utsläppsenheter från projekt för gemensamt genomförande som godkänts i enlighet med denna överenskommelse innan uppsägningen träder i kraft.

Article 12

Denunciation

1. Each Party may denounce this Agreement by a written notice through diplomatic channels. The denunciation shall take effect upon expiry of six (6) months from the date of receipt by the other Party of the written notice, or at any later date specified in the notice.

2. The denunciation shall not have any effect on the agreed transfers and acquisitions of ERUs and AAUs (if applicable) from JI projects approved within the framework of this Agreement before the denunciation takes effect.

Artikel 13

Skadeståndsansvar

De avtalsslutande parterna är inte ansvariga för de skador som projekt för gemensamt genomförande orsakar en juridisk person eller tredje part eller för de kostnader som uppstår till följd av sådana åtgärder eller försummelser som strider mot Republiken Bulgariens lagliga eller samhällseliga förpliktelser eller för någon annan indirekt skada.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna överenskommelse träder i kraft trettio (30) dagar efter den dag de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att deras konstitutionella villkor i fråga om överenskommelsens ikraftträdande har uppfyllts.

Till bekräftelse härav har undertecknade vederbörligen befullmäktigade ombud undertecknat överenskommelsen.

Upprättat i Sofia den 15 december 2006 i två engelskspråkiga original exemplar.

För Republiken Finlands regering

För Republiken Bulgariens regering

Article 13

Liability

The Parties shall bear no responsibility or liability to any legal entity or third party with regard to the implementation of specific JI projects and/or costs arising from actions and negligence contravening legal and/or social obligations in the Republic of Bulgaria or for any other consequential damages.

Article 14

Entry into Force

The present Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date when both Parties have notified each other that their respective constitutional requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done at Sofia on 15 December 2006 in two originals both in the English language.

For the Government of the Republic of Finland

For the Government of the Republic of Bulgaria